2
bureau
coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 23 octobre 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi "abrogeant l'article 106, littera a) et le chapitre XIV des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et l'article 9, littera b), de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non salariés", a donné le 9 novembre 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e October 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot opheffing van artikel 106, letter a), en van hoofdstuk XIV van de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 9, letter b), van de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en tot de niet-loonarbeiders", heeft de 9e November 1953 het volgend advies gegeven :

L'article 2 du projet, tel qu'il est rédigé, est superflu : sa seule portée serait de limiter à trois années les effets de l'application du principe général en vertu duquel les situations nées sous l'empire d'une législation postérieurement abrogée continuent d'être réglées conformément aux dispositions abrogées, quel que soit le moment où le règlement intervient, principe qui découle de celui de la non-rétroactivité des lois.

Seule une disposition relative au maintien en fonction de la commission arbitrale visée à l'article 134 des lois coordonnées serait justifiée.

Le Conseil d'Etat propose un texte qui répond à cette observation.

\+

\+ +

Outre les pays cités à l'exposé des motifs comme étant ceux en provenance desquels les marchandises ont été exonérées de toute retenue, il y a lieu de citer, dans le texte néerlandais, l'Italie, et, dans le texte français, l'Italie et la Sarre, qui ont fait l'objet des arrêtés ministériels des 10 février et 10 octobre 1953.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose, en outre, d'apporter aux articles 1er et 2 les modifications de forme et de présentation reprises dans le texte ci-après :

.../...

"Article 1er.-

Sont abrogés :

1° l'article 106, a, et le chapitre XIV des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifiés par l'arrêté du Régent du 29 décembre 1944 et par la loi du 27 mars 1951;

2° l'article 9, b, de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés.

Article 2.-

La commission arbitrale visée à l'article 134 des lois coordonnées précitées demeure compétente pour trancher les différends se rapportant à des marchés conclus antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les frais de fonctionnement de cette commission continueront d'être répartis de la manière prévue à l'article 139, alinéa 2, des dites lois coordonnées.".

Artikel 2, zoals het in het ontwerp is geredigeerd, is overbodig. Het zou alleen deze strekking hebben, dat slechts drie jaar lang toepassing wordt gemaakt van het algemene beginsel, krachtens hetwelk de toestanden, ontstaan onder de gelding van een later opgeheven wetgeving, verder overeenkomstig de opgeheven bepalingen worden geregeld, onverschillig wanneer de regeling wordt getroffen; zulks volgt uit het beginsel, dat wetten niet terugwerken.

Te verantwoorden ware alleen een bepaling betreffende de instandhouding van de scheidsraad, bedoeld in artikel 134 van de samengeordende wetten.

De Raad van State stelt een tekst voor, die rekening houdt met deze opmerking.

\+

\+ \+

In de memorie van toelichting moeten, behalve de daar vermelde landen, bij herkomst waarvan de waren vrijgesteld worden van inhouding, ook worden vernoemd : in de Nederlandse tekst Italië, in de Franse tekst Italië en het Saargebied; deze landen immers zijn het onderwerp geweest van de ministeriële besluiten van 10 Februari en 10 October 1953.

\+ \+

\+

Voorts stelt de Raad van State voor, in de artikelen 1 en 2 wijzigingen aan te brengen, die vorm en inkleding betreffen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

.../...

" Artikel 1.-

Opgeheven worden :

1° artikel 106, a, en hoofdstuk XIV van de samengeordende wetten betreffende de kindertoelage voor de loonarbeiders, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 29 December 1944 en bij de wet van 27 Maart 1951 ;

2° artikel 9, b, van de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden.

Artikel 2.-

De in artikel 134 van voornoemde samengeordende wetten bedoelde scheidsraad blijft verder bevoegd, te beslissen in geschillen betreffende overeenkomsten die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn gesloten.

De werkingskosten van deze raad worden verder omgeslagen zoals bepaald in artikel 139, tweede lid, van voormelde samengeordende wetten.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.